



Научно-исследовательский журнал «*Modern Humanities Success / Успехи гуманитарных наук*»
<https://mhs-journal.ru>

2025, № 2 / 2025, Iss. 2 <https://mhs-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 811.531

Культурные регулятивы «испытание и стойкость» в семантике корейских идиом и паремий

¹ Тихоненко В.А.,

¹ Дальневосточный федеральный университет

Аннотация: статья посвящена анализу semanticических особенностей корейских идиом и паремий, репрезентирующих культурные регулятивы «испытание и стойкость». Сохранение выдержки в сложных ситуациях для корейцев самоценно. Это выражается не только в том, что корейцы преодолевают трудности бескорыстно, но и в том, что они утверждают их приоритетность по отношению к достижениям и успехам, подчеркивая, что истинная ценность заключается в способности справляться с жизненными вызовами, а не только в конечных результатах. Этот опыт обобщённо выражен в корейской культуре и вербально закреплен в корейских идиомах и паремиях. Научная новизна исследования заключается в выявлении semanticических характеристик, связанных с культурными регулятивами «испытание и стойкость». Анализ корейских идиом и паремий показывает, что языковые единицы не только отражают культурные ценности и нормы, но и формируют представления о прохождении испытания и сохранении стойкости как о важных элементах национальной идентичности корейцев. Кроме того, работа включает систематизацию корейских идиом и паремий, связанных с испытанием и стойкостью, что создает определенный каталог фразеологического фонда, отражающего эти концепции и может стать основой для дальнейших исследований в области корейской фразеологии, идиоматики или паремиологии.

Ключевые слова: корейские идиомы, культурные регулятивы, испытание, стойкость, менталитет

Для цитирования: Тихоненко В.А. Культурные регулятивы «испытание и стойкость» в семантике корейских идиом и паремий // *Modern Humanities Success*. 2025. № 2. С. 30 – 36.

Поступила в редакцию: 14 ноября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 12 января 2025 г.; Принята к публикации: 9 марта 2025 г.

Cultural regulatives of "trial and endurance" in the semantics of Korean idioms and paremias

¹ Tikhonenko V.A.,

¹ Far Eastern Federal University

Abstract: the article is devoted to the analysis of the semantic features of Korean idioms and paremias, representing the cultural regulatives of "trial and endurance". To be endurance in difficult situations is valuable for Koreans. This is reflected not only in the fact that Koreans overcome difficulties selflessly, but also in the fact that they assert their priority over achievements and successes, emphasizing that the true value lies in the ability to cope with life's challenges, and not just in the final results. This experience is generalized in Korean culture and verbally fixed in Korean idioms and paremias. The scientific novelty of the research lies in the identification of semantic characteristics related to the cultural regulations of "trial and endurance". An analysis of Korean idioms and paremias shows that the linguistic units not only reflect cultural values and norms, but also form ideas about passing the test and maintaining resilience as an important element of the national identity of Koreans. In addition, the work includes a systematization of Korean idioms and paremias related to testing and perseverance, which creates a certain catalog of phraseological stock reflecting these concepts and can become the basis for further research in the field of Korean phraseology, idiomatic or paremiology.

Keywords: Korean idioms, cultural regulations, trial, resilience, mentality

For citation: Tikhonenko V.A. Cultural regulatives of "trial and endurance" in the semantics of Korean idioms and paremias. *Modern Humanities Success*. 2025. 2. P. 30 – 36.

The article was submitted: November 14, 2024; Approved after reviewing: January 12, 2025; Accepted for publication: March 9, 2025.

Введение

Корейская культура, обладающая богатой историей и уникальными традициями, находит свое отражение в языке, который выступает важным инструментом передачи культурных ценностей, норм и мировоззрения. Одним из первоочередных аспектов корейского языкового сознания является концепция испытания и стойкости, которая глубоко укоренена в национальной ментальности. Эта концепция проявляется в идиомах и паремиях, которые, будучи устойчивыми выражениями, не только фиксируют культурные установки, но и формируют поведенческие модели, передаваемые из поколения в поколение. Изучение семантики таких выражений позволяет глубже понять, как корейское общество воспринимает трудности, преодоление и устойчивость, а также как эти представления влияют на межличностные отношения и социальные практики.

Целью данной работы является анализ культурных регулятивов, связанных с концептами «испытание» и «стойкость», в семантике корейских идиом и паремий. Исследование направлено на выявление ключевых языковых единиц, отражающих данные концепты, их семантических особенностей, а также на определение роли этих выражений в формировании культурных норм и ценностей корейского общества. В рамках исследования предполагается рассмотреть, как данные выражения функционируют в различных контекстах и как они способствуют передаче культурного опыта.

Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к изучению корейских идиом и паремий через призму культурных регулятивов. В отличие от предыдущих работ, посвященных анализу корейских устойчивых выражений, данное исследование фокусируется на специфике концептов «испытание» и «стойкость», что позволяет выявить их уникальную роль в корейской языковой картине мира. Кроме того, в работе предлагается новый взгляд на взаимосвязь между языковыми выражениями и культурными установками, что способствует углублению понимания корейской ментальности и ее отражения в языке.

Материалы и методы исследований

Материалом для исследования послужили корейские идиомы и паремии, отобранные из современных словарей, фольклорных сборников и корпусов текстов. В качестве методов исследования

использовались семантический анализ, позволяющий выявить ключевые смысловые компоненты выражений, а также культурологический подход, направленный на интерпретацию языковых единиц в контексте культурных норм и ценностей. Для систематизации данных применялся метод классификации идиом и паремий по тематическим группам, что позволило выделить основные аспекты концептов «испытание» и «стойкость». Кроме того, в работе использовался сравнительный анализ, который помог выявить специфику корейских выражений в сопоставлении с аналогичными единицами в других языках.

Результаты и обсуждения

В формировании ценностных представлений человека и его личности значительную роль играет культурная среда, в которой он рождается и воспитывается. Нравственное сознание личности базируется на фундаментальных общечеловеческих ценностях, которые образованы основными категориями культуры – культурными регулятивами (нормами, запретами, рекомендациями). Культурные регулятивы не только направляют поведение человека в обществе, но и формируют его внутренний мир, систему убеждений и жизненных ориентиров, способствуя развитию таких качеств, как эмпатия, справедливость, совесть, долг, добродетель и т.п [5, с. 338]. Ряд исследователей, таких как Б.С. Ерасов, А.С. Кармин, А.А. Радугин и д.р., рассматривают данные категории как универсальные и основополагающие категории для любой культуры, независимо от географического положения и историко-культурной специфики [3, с. 500-501].

Одним из ключевых инструментов языкового закрепления культурных регулятивов являются фразеологизмы, идиомы и паремии, которые служат языковыми маркерами этих ценностей и норм. Фразеологизмы, идиомы (или фразеологические сращения, – термин В.В. Виноградова), а также паремии (поговорки и пословицы) не только отражают культурные особенности общества, но и вербально закрепляют его моральные установки [1, с. 152]. Для корейского этноса в формировании общественного сознания единства и солидарности особую роль играют культурные регулятивы «испытание и стойкость». В семантике корейских идиом и паремий данные регулятивы культуры

отражают исторические, социальные и моральные нормы и ценности корейского народа.

Известно, что сама категория испытания, как преодоление сложности, часто выполняет регулирующую роль в отношениях между людьми. Это возникает из общего понимания того, что трудности и вызовы являются неотъемлемой частью жизни и часто воспринимается как возможность для личностного роста и укрепления социальных связей, способствуя формированию не только индивидуальной стойкости, но и коллективному сознанию. Жизненные сложности подчеркивают значимость поддержки друг друга в непростых ситуациях и способствуют развитию взаимопомощи. В семантике корейских идиом и паремий регулятивы «испытание и стойкость» проявляются как ключевые концепты, которые отражают культурные ценности и нормы корейского общества

Понимание того, что испытания являются неотъемлемой частью жизни, а стойкость в их преодолении не только укрепляет личность, но и сплачивает сообщество, находит свое выражение в представленной ниже корейской пословице:

– 고생 끝에 낙이 온다 (букв.: В конце страданий приходит радость).

В. п. на рус.: *После дождя всегда выходит солнце.*

Пословица иллюстрирует оптимистичный подход к трудностям, презентируя веру в то, что терпение и усилия приведут к положительным результатам. Такой взгляд на жизнь способствует формированию устойчивости как у отдельных людей, так и у всего корейского общества. Кроме того, данная пословица служит напоминанием о важности поддержки и взаимопомощи в сложные времена. Она вдохновляет людей не только преодолевать свои собственные испытания, но и оказывать поддержку окружающим, создавая атмосферу солидарности и единства. Таким образом, пословица становится не просто выражением оптимизма, а важным культурным регулятором, который укрепляет моральные устои общества и способствует его сплоченности [2, с. 19].

Восприятие трудностей как нормы жизни формирует у людей стойкость и готовность к новым вызовам. Принятие того факта, что испытания – это естественная часть жизненного пути, позволяет развивать навыки адаптации и преодоления, ибо в жизни всегда будут новые препятствия и испытания, требующие от человека постоянной стойкости и упорства

Для выражения ситуации, когда после преодоления одной трудности возникает другая, и репрезентации идеи о значимости стойкости и готовности

сти к новым вызовам служит следующая пословица:

1. 산 넘어 산이다 (букв.: За горой гора)

В п. на рус.: *Препятствие за препятствием.*

Упорство, терпение и стойкость являются важной составляющей национального характера корейцев. Эти качества не только формируют индивидуальный подход к жизни, но и отражают коллективные идеалы, присущие корейскому обществу. Подтверждение этой мысли мы находим в следующей пословице:

– 구름 같은 인내심 (Дословно: Терпение, как у облаков).

В п. на рус.: *Безграничное терпение.*

Пословица подчеркивает важность стойкости и терпения и понимание того, что успешные результаты требуют времени и усилий. Пословица может быть использована для обсуждения сложных ситуаций или неудач как в бизнесе, так и в межличностных отношениях. Упоминание о терпении, как облаках, которые могут скрывать солнце, но не исчезают навсегда, может вдохновить партнеров оставаться оптимистичными в трудный период [7, с. 272].

Важность сохранения стойкости и открытости к изменениям в жизни показана в следующей идиоме, которая акцентирует внимание на том, что каждая трудность может стать шагом к чему-то лучшему.

– 새옹지마 (塞翁之馬) (бук.: Лошадь старика с дальней заставы)

새 - (塞) – дальняя застава;

옹 - (翁) – старец, пожилой человек;

지 - (之) – соединительная частица (принадлежность);

마 - (馬) – лошадь.

В. п. на рус.: *Не было бы счастья, да несчастье помогло / нет худа без добра.*

Происхождение этой корейской идиомы связано с древнекитайской притчей о старице, который потерял свою лошадь [15, с. 1]. Сначала утрата лошади казалась старику несчастьем, но затем, когда лошадь вернулась с другой лошадью, это принесло ему большую радость. Позже его сын сломал ногу, катаясь верхом на лошади, но это спасло его от призыва на войну. Притча иллюстрирует философскую концепцию о непредсказуемости судьбы и цикличности удачи и неудачи в жизни. Идиома «새옹지마» подчеркивает важность принятия жизненных обстоятельств и осознания того, что трудности могут привести к неожиданным благам. Применение в речи этой

идиомы может служить утешением в тяжелые времена и напомнить о том, что даже в самых сложных ситуациях есть возможность для роста и улучшения.

Значимость эмоционального состояния человека и влияния на его жизнь общеизвестна. В контексте усталости или потери жизненных сил подавленное эмоциональное состояние человека представлено в идиоме «**맥이 빠지다**»:

- **맥이 빠지다** (букв.: Силы покинули).

В. п. на рус.: *Пасть духом, вымотаться (изнемочь)*.

Идиома подчеркивает, что усталость и потеря сил – это не только физическое состояние, но и важный аспект психоэмоционального здоровья, который часто приводит к «синдрому выгорания». Психологи-практики обращают внимание на «синдром выгорания» как на психогенное расстройство Z73.0, закрепленное в Международном классификаторе болезней 10го пересмотра (МКБ-10) и позволяющее идентифицировать феномен выгорания в рамках синдрома усталости: переутомление (состояние истощения жизненных сил) [10, с. 102].

Понимание и признание этого факта способствует более открытому обсуждению проблем усталости и стресса в обществе. Принятие того факта, что эмоциональное истощение и выгорание являются нормальным явлением, способствует изменению социальных норм и ожиданий. В корейском обществе, где традиционно ценятся трудолюбие и стойкость, важно создавать пространство для обсуждения уязвимости и необходимости отдыха. Это может привести к уменьшению стигматизации людей, испытывающих стресс, усталость или выгорание, и подвести к более конструктивному подходу к вопросам психического здоровья.

Следующая идиома выражает болезненные переживания по поводу своих / чужих поступков, когда человек не находит себе места из-за внутреннего конфликта:

– **가슴이 뜨끔하다** (букв.: Сердцем чувствовать острую боль). [13, с. 1-2]

В. п. на рус.: *Сердце кровью обливается / Сердце сжимается / Защемило сердце*

Идиома подчеркивает, что признание внутреннего конфликта способствует более глубокому пониманию себя и своих эмоций, а также развитию эмоциональной зрелости [12, с. 35].

Трудности и испытания являются естественной частью жизни. Это понимание помогает людям воспринимать трудности как неизбежные события,

которые необходимо стойко преодолевать. Часто сложные ситуации рассматривается как возможность для морального и эмоционального роста личности. В этом контексте «попадание в беду» становится не только испытанием, но и шансом для самосовершенствования.

- **된서리를 맞다** (букв.: Попасть в беду).

В. п. на рус.: *Угодить как кур во юти / Вляпаться в историю*

Данная идиома может быть воспринята как вызов, который предоставляет возможность научиться чему-то новому или стать сильнее. Исследователь Суркова Е.Г. убеждена, что трудная жизненная ситуация позволяет субъекту, относясь к ней как к испытанию, и, изменяясь под воздействием ситуации и изменяя ее своим воздействием, наряду с разрешением ситуации, «ощутить субъективно иное качество жизни» [8, с. 225].

В корейской культуре стойкость является одним из ключевых регулятивов, которые формируют отношение к жизни и трудностям. Стойкость подразумевает способность человека сохранять внутреннюю силу и моральные принципы в трудных условиях, что является важным аспектом духовной культуры. Это качество часто проявляется в моменты испытаний, когда требуется выдержка и мужество для преодоления трудностей.

Для презентации стойкости и решимости найти способ достижения своих целей, даже если они трудны, служат следующие паремии:

– **뜻이 있는 곳에 길이 있다** (букв.: В месте, где есть намерение, там есть путь)

В. п. на рус.: *Где есть воля, там есть и путь*.

Пословицы эксплицируют идею о том, что трудности являются естественной частью пути к успеху, подчеркивая, что наличие ясной цели и внутренней мотивации позволяет находить пути для преодоления любых препятствий. Пословица может быть использована в самых различных контекстах. Например, в сфере образования пословица может служить мотивацией для студентов, сталкивающихся с трудностями в учебе, напоминая им, что при наличии желания и упорства они могут преодолеть любые препятствия на пути к знаниям [11, с. 101]. В бизнесе – может вдохновлять предпринимателей, которые сталкиваются с вызовами, подчеркивая, что стремление к успеху и настойчивость открывают новые возможности и решения. В межличностных отношениях – может способствовать поддержке друзей или близких, испытывающих сомнения или трудности, напоминая о важности не сдаваться и продолжать движение к своим целям.

Представление о том, что для достижения успеха необходимо проявлять терпение и настойчивость находит свое воплощение в следующей пословице:

– 천리 길도 한 걸음부터 (букв.: Даже путь в тысячу миль начинается с одного шага) [14, с. 1].

В п. на рус.: *Любое большое дело начинается с малого / Маленькими шагами к большой цели.*

Пословица служит верbalным напоминанием о том, что результаты не всегда будут мгновенными, но каждый маленький шаг приближает к цели. Применение такой пословицы может способствовать снижению ожиданий и укреплению терпимости к процессу [9, с. 10].

В контексте желаемых достижений, которые требуют времени и усилий, актуальна корейская пословица **대기만성**:

– 대기만성 (大器晚成) (букв.: Большой суд долго делается)

대 (大) – большой;

기 (器) – сосуд / аппарат / инструмент;

만 (晚) – поздний час;

성 (成) – становиться (стать чем-то, кем-то).

В. п. на рус.: *Большие достижения требует времени.*

Данная поговорка может служить настоящей поддержкой в жизни, напоминая о том, что великие достижения и таланты требуют времени для своего полного раскрытия. Применение поговорки может вдохновлять на терпение и стойкость, особенно в моменты, когда результаты усилий не видны сразу [4, с. 69].

Таким образом, корейские идиомы и паремии, презентирующие регулятивы культуры «испытание и стойкость», выступают как «рупоры» и «векторы» определенных жизненных установок, присущих корейцам. Испытание и стойкость являются одними из ключевых культурных регулятивов, которые формируют жизненные процессы и взаимодействия в корейском обществе [6, с. 28-29]. Эти концепты находят свое отражение в языке через яркие и выразительные идиомы и паремии, которые передают глубокие смыслы и ценности, связанные с преодолением трудностей и развитием внутренней силы человека. Корейская лингвокультура насыщена такими идиомами и паремиями для передачи коллективного опыта и мудрости, подчеркивая важность сохранения терпения и стойкости в сложных ситуациях. Корейские идиомы, поговорки и пословицы не только отражают культурные нормы, но и способствуют формированию

ванию идентичности, основанной на уважении к традициям и стремлении к личностному росту.

Выводы

Проведенное исследование семантики корейских идиом и паремий, связанных с концептами «испытание» и «стойкость», позволило выявить глубинные культурные регулятивы, которые формируют менталитет корейского народа и определяют его отношение к жизненным трудностям. Анализ языковых единиц показал, что в корейской лингвокультуре испытания воспринимаются как неотъемлемая часть жизненного пути, а стойкость — как ключевая добродетель, необходимая для преодоления трудностей и достижения успеха.

Корейские идиомы и паремии, отражающие данные концепты, демонстрируют высокую степень метафоричности и образности, что подчеркивает их связь с традиционными ценностями, такими как трудолюбие, терпение, уважение к старшим и коллективизм. Эти ценности уходят корнями в конфуцианскую философию, которая на протяжении веков оказывала значительное влияние на корейское общество. В частности, акцент на стойкости и преодолении трудностей можно рассматривать как отражение конфуцианского идеала самосовершенствования и стремления к гармонии.

Важным аспектом исследования стало выявление связи между языковыми выражениями и историческим контекстом Кореи. Многовековая история борьбы за независимость, природные катаклизмы и экономические трудности нашли свое отражение в языке, закрепив в сознании носителей идею о том, что преодоление испытаний — это путь к личностному и общественному развитию.

Кроме того, исследование показало, что корейские идиомы и паремии, связанные с испытаниями и стойкостью, часто содержат элементы природной символики, такие как образы гор, рек или деревьев. Это подчеркивает связь корейской культуры с природой и ее циклическими процессами, где трудности воспринимаются как временные, а стойкость — как естественное качество, необходимое для выживания и процветания.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в преподавании корейского языка и культуры, а также в межкультурной коммуникации. Понимание культурных регулятивов, заложенных в языке, позволяет глубже проникнуть в менталитет корейского народа и избежать культурных барьеров в процессе общения.

В заключение можно отметить, что корейские идиомы и паремии, связанные с концептами «испытание» и «стойкость», представляют собой уникальный культурный код, который отражает исто-

рический опыт, философские воззрения и ценностные ориентиры корейского общества. Дальнейшее изучение данной темы может быть направлено на сравнительный анализ с аналогич-

ными концептами в других лингвокультурах, что позволит выявить универсальные и специфические черты в восприятии трудностей и способов их преодоления.

Список источников

1. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. М.: Изд-во «Наука», 1977. 312 с.
2. Волков В. А., Востряков Л. Е. Идеология и культура в контексте государственной культурной политики // Вестник Санкт-Петербургского государственного института культуры. 2022. № 3. С. 18 – 23.
3. Ерасов Б.С. Социальная культурология. 3-е изд. третье, доп. и перераб. М.: Аспект Пресс, 2000. 591 с.
4. Змановская Е.В., Маргошина И.Ю. Концепция отношений как теоретико-методологическая основа изучения эмоционального выгорания в профессиональной деятельности // Вестник психотерапии. Научно-практический журнал / под ред. В.Ю. Рыбникова. Выпуск № 52 (57), Санкт-Петербург. 2014. 149 с.
5. Кармин А.С. Культурология. 2-е изд., перераб. и доп. СПб.: Издательство «Лань», 2003. 928 с.
6. Пронин А.А. Культурология в вопросах и ответах: учебное пособие для подготовки к экзамену. Москва-Берлин: ООО "Директмедиа Паблишинг", 2014. 189 с.
7. Радугин А.А. Культурология: учебное пособие / Сост. и отв. ред.: А.А. Радугин. М.: Центр, 2001. 304 с;
8. Суркова Е.Г. Творческая парадигма процесса совладания с трудными жизненными ситуациями // Знание. Понимание. Умение. 2011. № 2. С. 222 – 228.
9. Тихоненко В.А., И Менгсон, Гайнуллина Е.Ю. Корейские идиомы: изучаем и применяем: учебное пособие. Владивосток: Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2022. 124 с.
10. O.Pyun Danielle. 500 Common Korean Idioms. New York: Routledge, 2018. 236 p. (In Kor-Engl).
11. Jeyseon Lee, Youseon Lee. Essential Korean Idioms. 300 Idioms to Upgrade Your Korean. Seoul Sellerchon. 2017. 200 p. (In Kor-Engl).
12. Choe Gwonjin, Song Gyeongog. Althoran Korean Dictionary for Intermediate and Advanced level [최권진, 송경옥. 알토란. 한국어 어휘: 중·고급], Seoul: Sotong, 2015. 408 p. (in Kor.).
13. 김선정. 살아는있 한국어: 관용어. 랭기지플러스, 2007. 256 쪽. Kim Sunjung. Live Korean: Idiom. Rangizi Plus Publ., 2007. 256 p. (in Kor.)
14. 원은영. 관용어와 속담으로 배우는 한국어. – 도서출판 참, 2017. 272 쪽. Won Eunyoung. Learn Korean with the help of idioms and proverbs. Pravda Publ., 2017. 272 p. (in Kor.).
15. Притча о старице, у которой сбежала лошадь. [Электронный ресурс]: <https://korean.cri.cn/20210910/37d95cf7-6041-9d14-451d-b67b91a143bd.html> (In Kor.) (дата обращения: 22.09.2024)

References

1. Vinogradov V.V. Lexicology and lexicography. Selected works. Moscow: Nauka Publishing House, 1977. 312 p.
2. Volkov V.A., Vostryakov L.E. Ideology and culture in the context of state cultural policy. Bulletin of the St. Petersburg State Institute of Culture. 2022. No. 3. P. 18 – 23.
3. Yerasov B.S. Social cultural studies. 3rd ed. third, supplemented. and revised. Moscow: Aspect Press, 2000. 591 p.
4. Zmanovskaya E.V., Margoshina I.Yu. The concept of relationships as a theoretical and methodological basis for the study of emotional burnout in professional activity. Bulletin of psychotherapy. Scientific and practical journal. edited by V.Yu. Rybnikova. Issue No. 52 (57), St. Petersburg. 2014. 149 p.
5. Karmin A.S. Culturology. 2nd ed., revised and enlarged. St. Petersburg: Lan Publishing House, 2003. 928 p.
6. Pronin A.A. Culturology in Questions and Answers: a textbook to prepare for the exam. Moscow-Berlin: Directmedia Publishing LLC, 2014. 189 p.
7. Radugin A.A. Culturology: a textbook. Comp. and ed.: A.A. Radugin. Moscow: Center, 2001. 304 p;
8. Surkova E.G. Creative paradigm of the process of coping with difficult life situations. Knowledge. Understanding. Skill. 2011. No. 2. P. 222 – 228.
9. Tikhonenko V.A., I Mengson, Gainullina E.Yu. Korean idioms: study and use: study guide. Vladivostok: Publishing house of the Far Eastern Federal University, 2022. 124 p.

10. O.Pyun Danielle. 500 Common Korean Idioms. New York: Routledge, 2018. 236 p. (In Kor-Engl).
11. Jeyseon Lee, Youseon Lee. Essential Korean Idioms. 300 Idioms to Upgrade Your Korean. Seoul Sellercshon. 2017. 200 p. (In Kor-Engl).
12. Choe Gwonjin, Song Gyeongog. Althoran Korean Dictionary for Intermediate and Advanced level [최권진, 송경옥. 알토란. 한국어 어휘: 중·고급], Seoul: Sotong, 2015. 408 p. (in Kor.).
13. 김선정. 살아는있 한국어: 관용어. 랭기지플러스, 2007. 256 쪽. Kim Sunjung. Live Korean: Idiom. Rangizi Plus Publ., 2007. 256 p. (in Kor.)
14. 원은영. Won Eunyoung. Learn Korean with the help of idioms and proverbs. Pravda Publ., 2017. 272 p. (in Kor.).
15. The Parable of the Old Man Whose Horse Run Away. [Electronic resource]: <https://korean.cri.cn/20210910/37d95cf7-6041-9d14-451d-b67b91a143bd.html> (In Kor.) (date of access: 09/22/2024)

Информация об авторе

Тихоненко В.А., кандидат филологических наук, доцент, Дальневосточный федеральный университет,
Tikhonenko.va@dvgfu.ru

© Тихоненко В.А., 2025